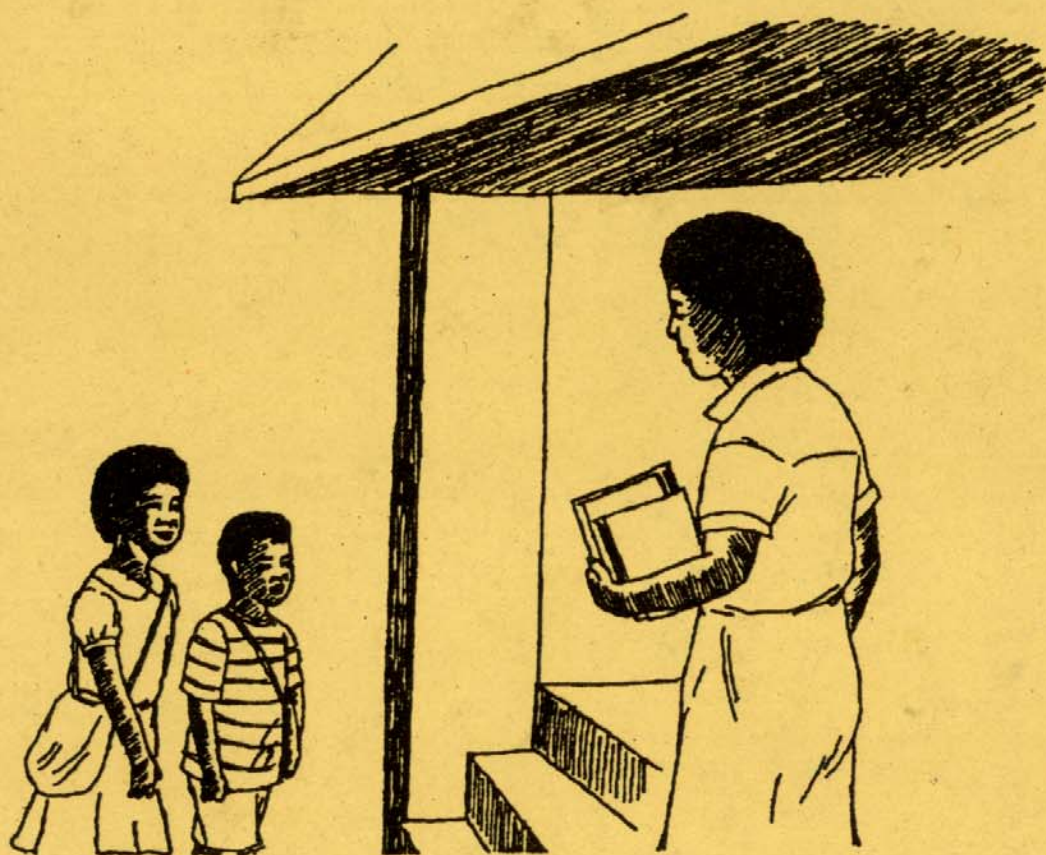


MAG-UMPISA KITAMINAN MAMAHA



Ayta Mag-antsi

MAG-UMPISA KITAMINAN MAMAHA

Let's Begin Reading

by

Kurt and Margaret Storck



SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS- Philippines, Inc.
Translators 1995 Publishers

Published
in cooperation with the
Commission on Philippine Languages
and the
Department of Education, Culture and Sports
Manila, Philippines

Additional copies of this publication are available from:
Book Depository
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila

We wish to express appreciation to the Swedish
International Development Authority (SIDA)
and the Holiness Union Mission of Sweden (HUM)
for their assistance in the production of
this publication.

A Pre-Primer in Ayta Mag-anchi
Second Edition

89.9-1294-2M 52.12P-946021N
ISBN 971-18-0249-X

Printed in the Philippines



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS
Meralco Avenue, Pasig, Metro Manila

OFFICE OF THE SECRETARY


Foreword

The islands, forests, and mountains of our country are home to many distinct cultural communities, each with its own language and tradition. Their cultures are integral pieces of the beautiful mosaic that is the Filipino nation.

We owe a debt of gratitude to our countrymen from the cultural communities. Through the centuries their customs, languages, and noble spirit have contributed to the development of our national character. As we gain greater understanding of these cultures, we can only take greater pride in the remarkable richness of our Filipino heritage.

For these reasons, it is imperative that the languages and traditions of the Filipino cultural communities be preserved. This book, in the language of a cultural community, is intended to assist in that preservation. It is designed to build reading and comprehension skills and to expand knowledge through the medium of the reader's own language. This first language approach to learning builds pride in the mother tongue and makes reading a rewarding experience. The skills and confidence thus acquired help equip the reader to pursue further education in the national language.

The Department of Education, Culture and Sports is pleased to introduce this book, the most recent in a series designed to promote literacy in the cultural communities. In serving these communities, the good of the entire nation is served.


RICARDO T. GLORIA
Secretary

Preface

To the teacher:

This pre-primer workbook, MAG-UMPISA KITAMINAN MAMAHA, has been prepared to teach pre-reading skills to speakers of the Ayta Mag-anchi language, Tarlac, the Republic of the Philippines. It contains six pre-reading lessons which are taught before teaching the primer.

Lesson 1:	pages 1-9
Lesson 2:	pages 10-17
Lesson 3:	pages 18-25
Lesson 4:	pages 26-30
Lesson 5:	pages 31-32
Lesson 6:	pages 33-36

These pre-reading skills are taught on the following pages:

Left to right orientation: 1, 2, 10, 18

Auditory discrimination: 4, 6, 12, 14, 20, 22

Visual discrimination: 3, 5, 11, 13, 19, 21

Vowel identification: 26-29-32-34

Numbers: 8, 9, 16, 17, 24, 25, 31

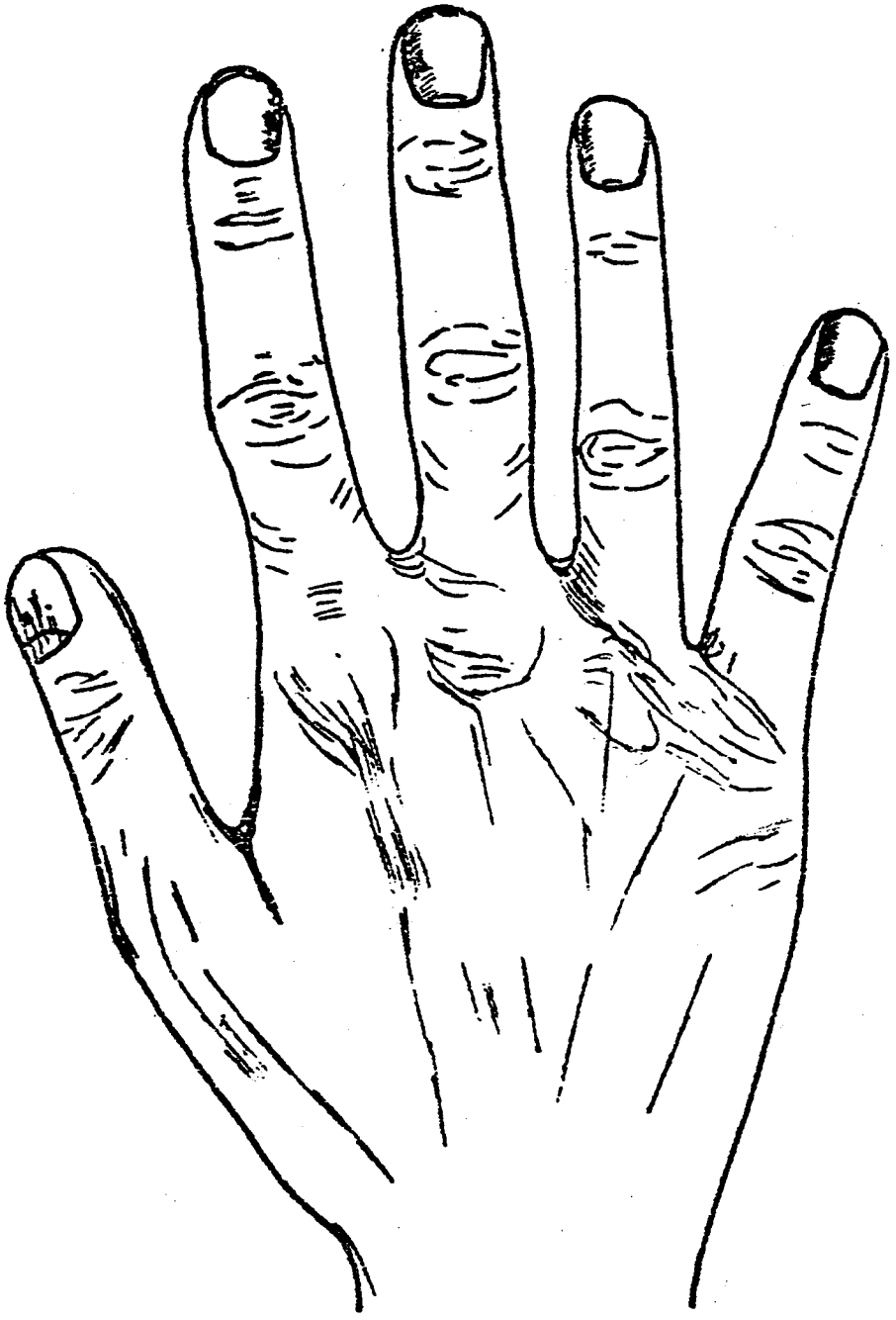
Writing: 7, 15, 23, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34

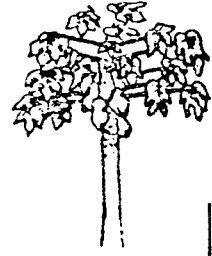
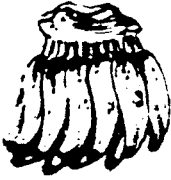
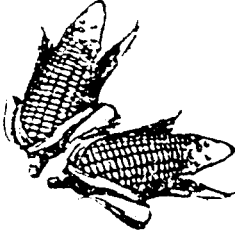
The directions for teaching are given in the center margin of each page. These directions tell you what the student is to do. The directions are also given in English in the back of the book. NEVER have the student read syllables or words found in the book. If they cannot identify the word from the picture, the teacher should tell them the word.

If the book is used with adult students, one lesson should be taught each day. If the book is used with children the six lessons should be taught in 4-6 weeks and supplemented with teacher-made materials patterned after the work pages.

Kurt and Margaret Storck, members of the Summer Institute of Linguistics, adapted the pre-primer from the Limos-Kalinga pre-primer prepared by Kathleen Bosscher and Carol Porter.

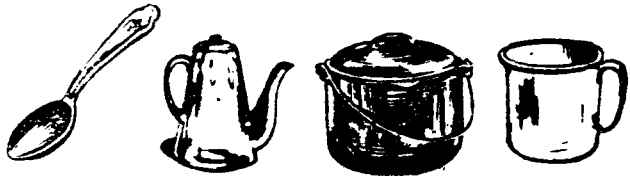
Ibababo lay panabtab la di ha nakaletraton gamét.





Gulisan la paubat kanan nakaletrato ha dapit uki palakon
kanan nakaletrato ha dapit panabitab.

(1) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan nakaletrato ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha dapit uki.



a

l a w ng t

k

k i G k e

m

y m p D o

s

B ng s a w

d

n d t d U

y

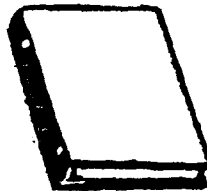
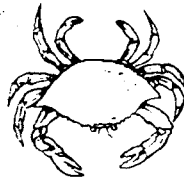
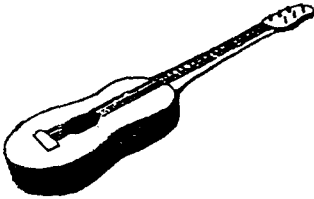
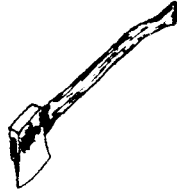
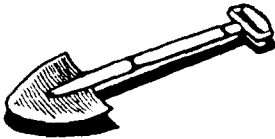
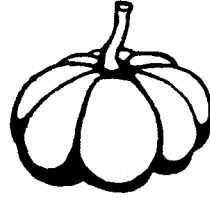
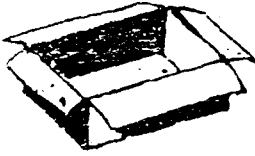
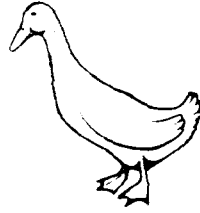
y l a B n

i

i K b i s

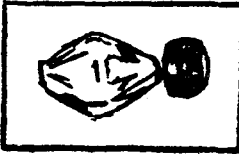
ê

e ê i o a



Banggitên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay bughin tonoy hên balang habi ha balang tagid.

(1) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan uno ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha dapit uki.



ba

u

b

l

a

yu

y

m

u

d

si

w

s

i

g

on

k

o

p

n

tê

t

s

ê

m

ag

a

d

i

g

du

y

e

d

u

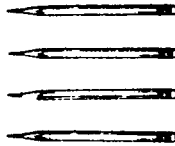
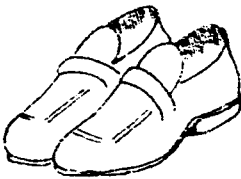
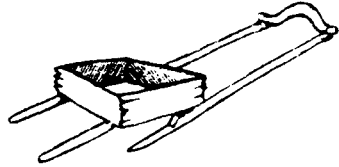
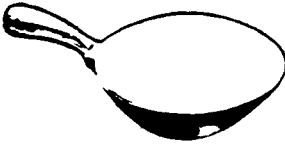
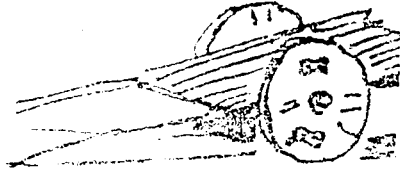
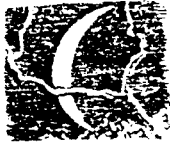
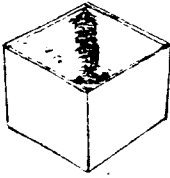
ki

k

ng

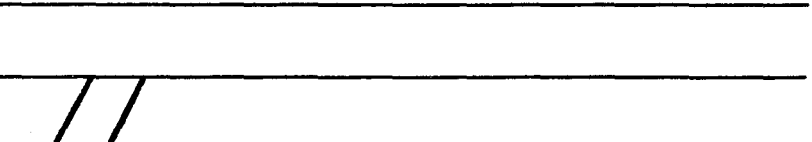
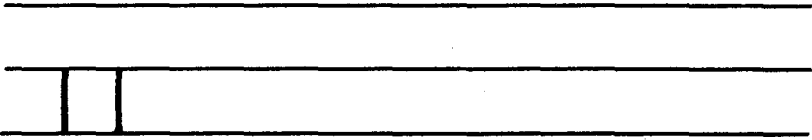
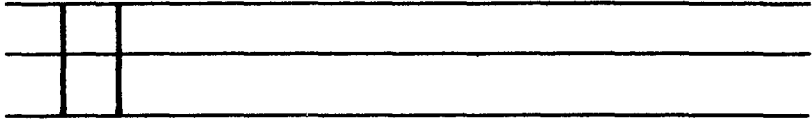
i

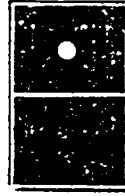
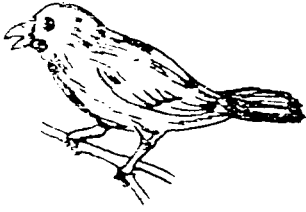
t



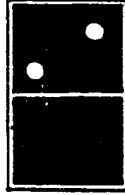
Banggitên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay tonoy
 ha tampoh hên balang habi ha balang tagid.

Pun-én lay tagid hén gulis ha dapit uki.

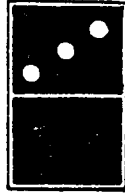
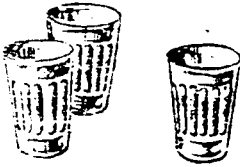




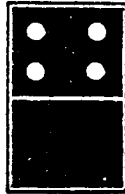
1



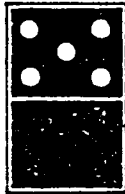
2



3



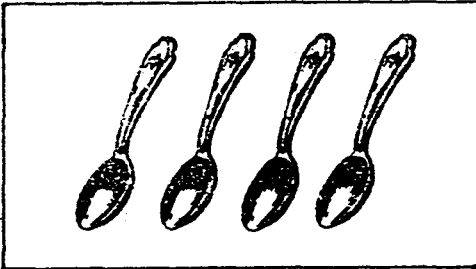
4



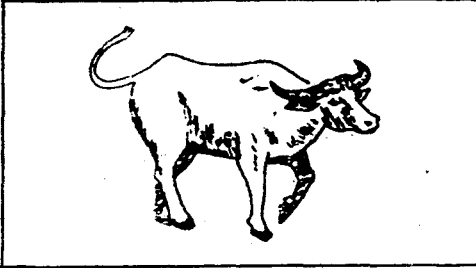
5

Bilangén lay balang bagay saka tuldok ya nakaletrato ha dapit uki bayo la pakahélkén ya bilang ha dani nan tuldok.

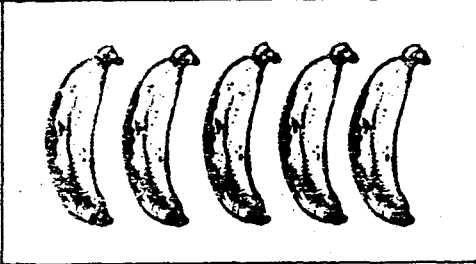
Bilangén lay bagay ha uki bayo la tapélén hatsi bilang ha dapit panabtab saka la kulungén.



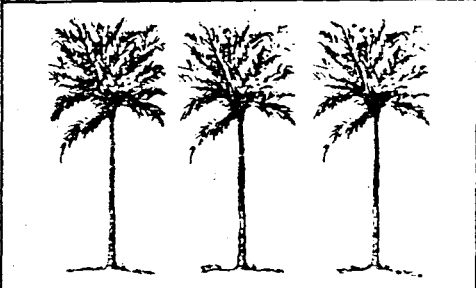
1 2 3 4 5



1 2 3 4 5



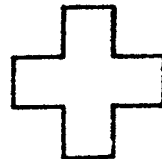
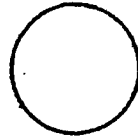
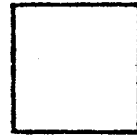
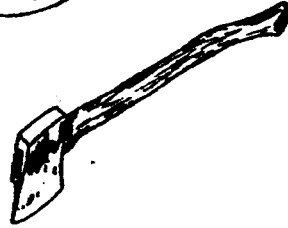
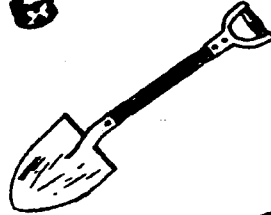
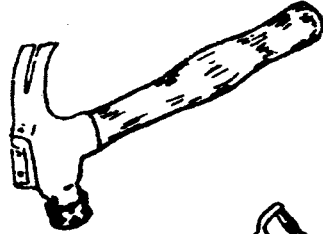
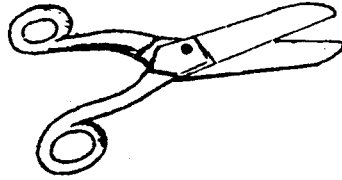
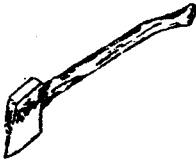
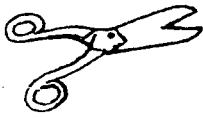
1 2 3 4 5



1 2 3 4 5

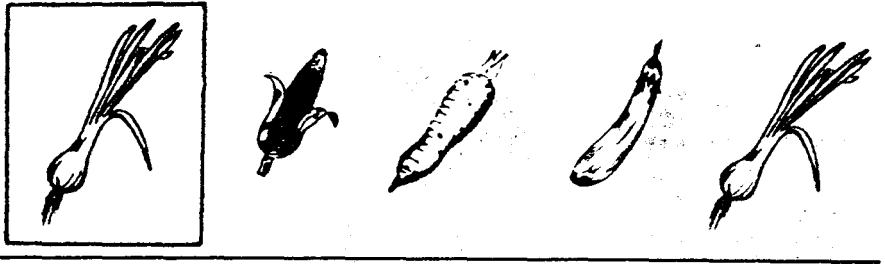
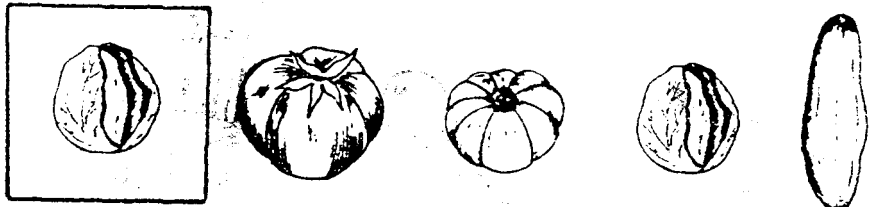


1 2 3 4 5

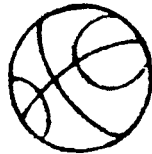
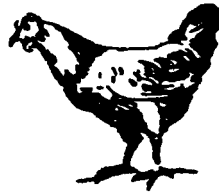
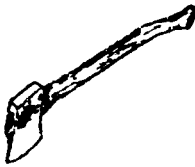
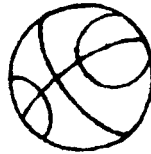
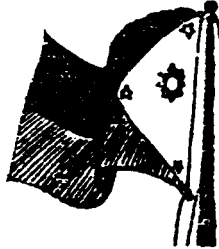
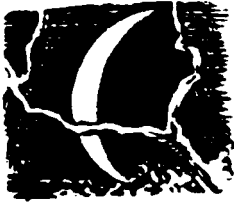


Pikabitén la hén gulis ya nanaway letrato ha dapit uki ha mahlay ya letrato ha dapit panabtab.

(1) Ha balang tagid tapélén la saka la kulungén ya kapareho nan nakaletrato, ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapélén la saka la kulungén ya kapareho nan titik ha dapit uki.

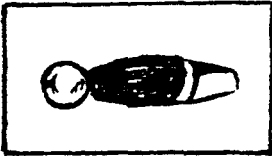
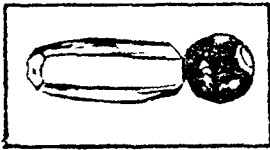


la	la	yo	la	se	ngi
gi	at	gi	un	ing	ok
ut	so	ak	ut	il	ut
yo	di	yo	pa	og	wu
be	pa	do	be	eng	ki
mu	ut	no	sa	mu	mu
pu	di	pu	ga	no	ub
si	in	wi	sa	si	om



Banggitén lay langan hén balang letrato. Pakalêngén lay tonoy ha bughin habi. Kulungén lay letrato ya negtonoy ya alwan pareho ha balang tagid.

(1) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan uno ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha dapit uki.



wa

u

w

m

a

o

ngi

m

y

ng

i

n

ul

u

t

k

l

s

mo

w

e

a

m

o

pe

b

p

d

a

e

ok

e

o

l

k

t

ya

y

p

a

g

o

dit

a

d

i

s

t

w

man

m

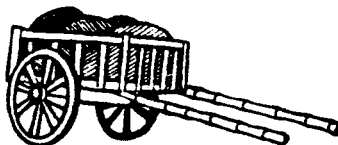
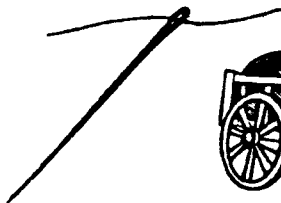
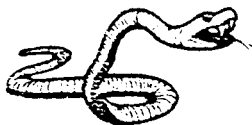
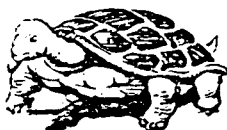
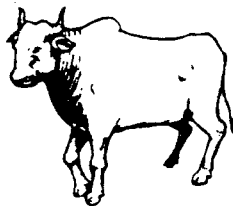
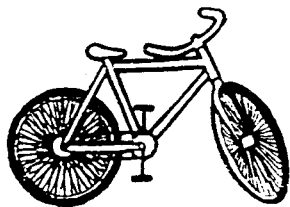
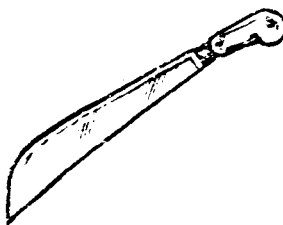
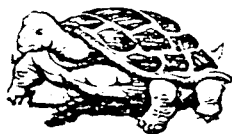
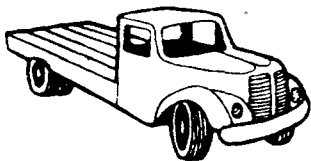
u

a

b

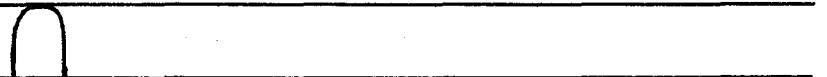
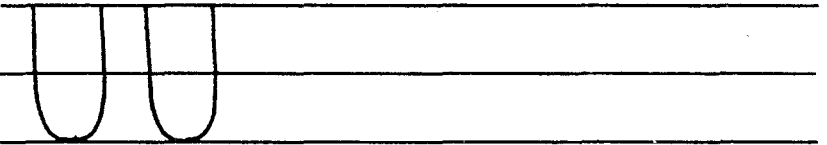
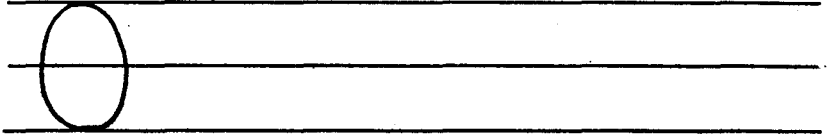
n

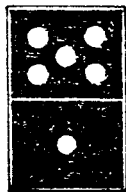
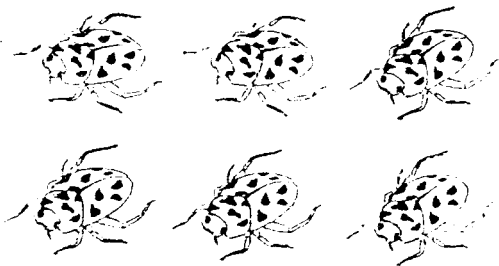
e



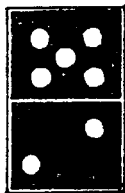
Banggitên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay tonoy
 ha tampoh hên habi. Kulungên lay letrato ya nagkaatag ya
 tonoy ha tampoh hên balang tagid.

Pun-ên lay tagid hên batêk ha dapit uki.

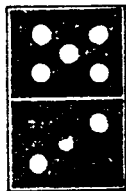




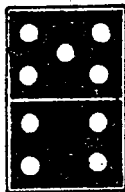
6



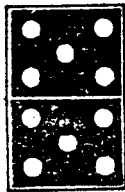
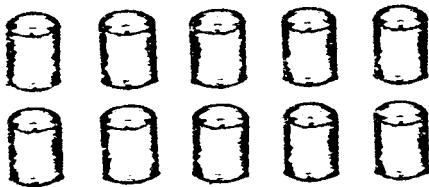
7



8



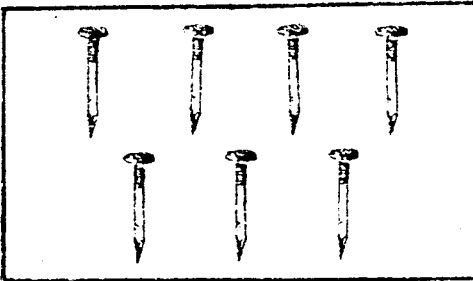
9



10

Bilangén lay balang bagay saka tuldok ya nakaletrato ha dapit uki bayo la pakahélkén ya bilang ha dani nan tuldok.

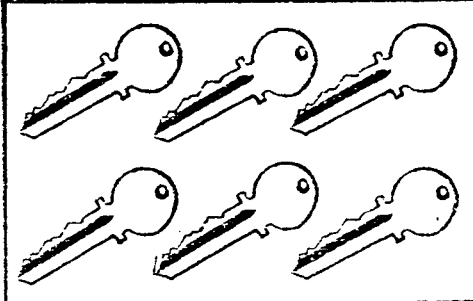
Bilangén lay bagay ha uki bayo la tapêlén hatsi bilang ha dapit panabtab saka la kulungén.



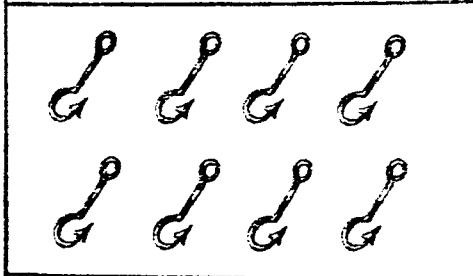
6 7 8 9 10



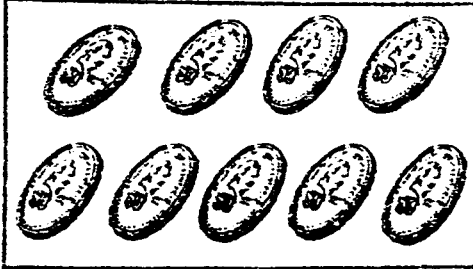
6 7 8 9 10



6 7 8 9 10



6 7 8 9 10



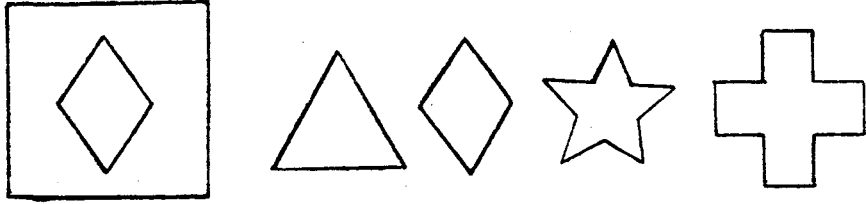
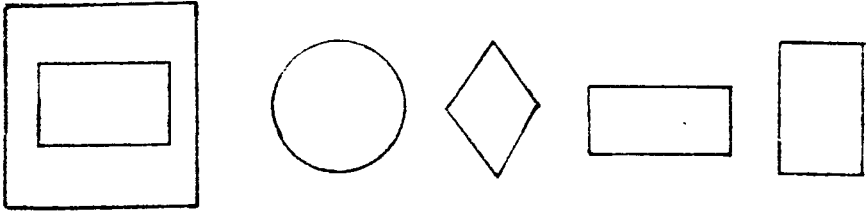
6 7 8 9 10



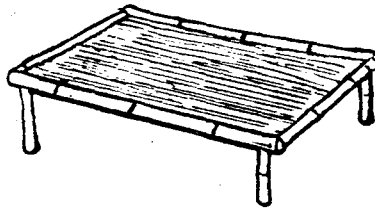
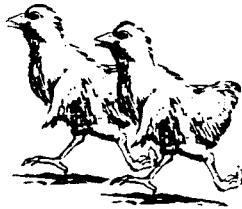
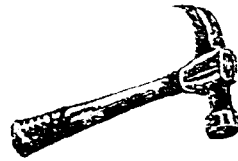
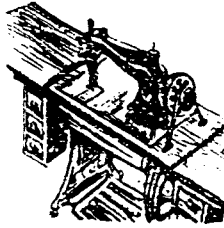
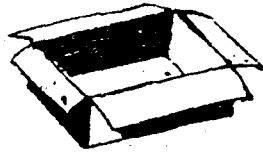
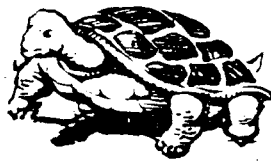


Pikabitén lay letrato ha dapit uki ha letrato ha dapit panabtab.

(1) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan nakalettrato ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha dapit uki.

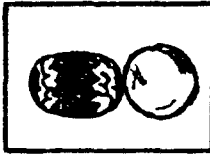
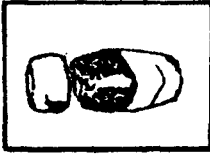


aw	mu	aw	am	wa	aw
de	do	pa	de	bu	li
dit	bal	dit	put	dit	kol
kad	lob	yu	kad	bit	dot
lap	lik	lap	lap	top	bag
mes	ne	se	mik	nun	mes
yon	noy	on	yap	yon	gum
bug	bug	bu	beg	but	bug



Banggitên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay tonoy ha bughin habi. Kulungên lay letrato ya nagtonoy ya alwan pareho ha balang tagid.

(1) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho hên uno ha dapit uki. (2) Ha balang tagid tapêlên la saka la kulungên ya kapareho hên titik ha dapit uki.



sug

m

s

o

u

ng

g

tek

p

i

t

l

e

k

gaw

g

e

y

a

p

w

loy

l

k

o

y

u

i

kid

k

t

l

i

w

d

nup

n

u

m

w

p

b

ang

g

y

a

e

ng

p

uk

n

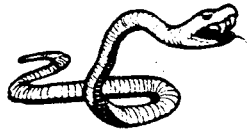
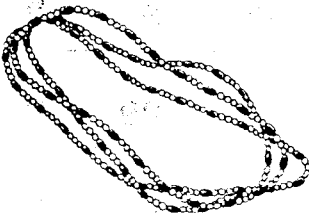
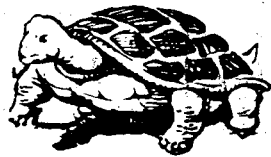
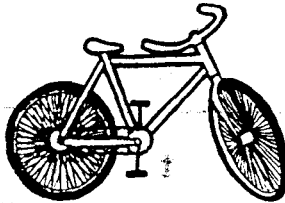
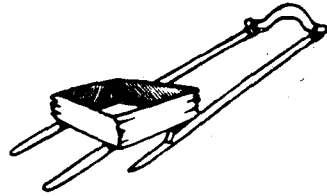
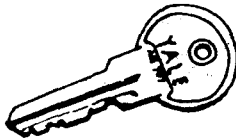
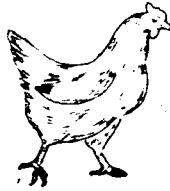
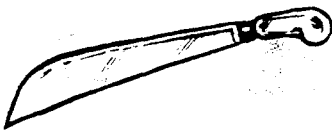
o

u

l

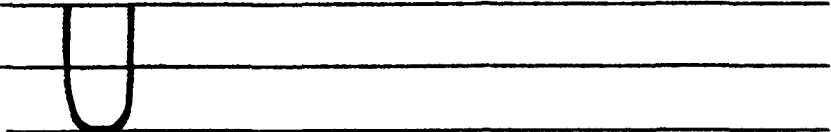
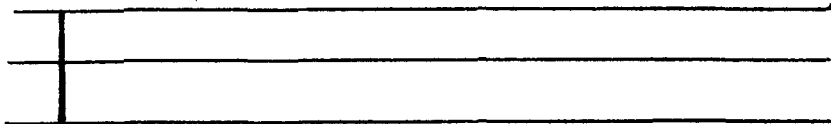
t

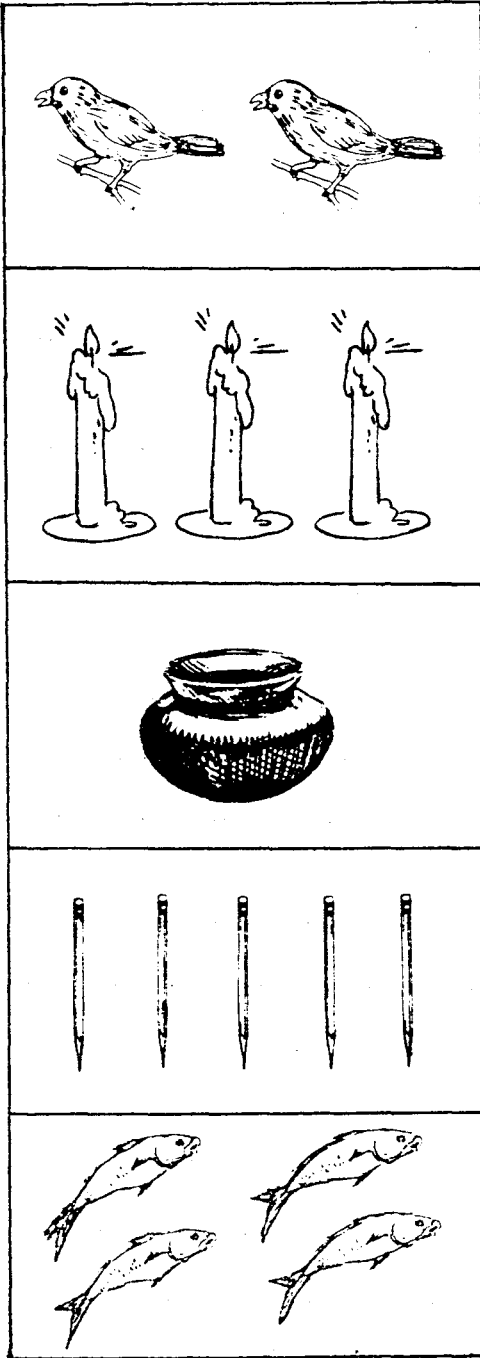
k



Banggitén lay langan hén balang letrato. Pakaléng-én lay tonoy
ha tampoh hén habi Kulungán lay letrato ya nagkaatag ya
tonoy ha tampoh hén balang tagid.

Pun-ên lay tagid hên gulis ha dapit uki.





1

2

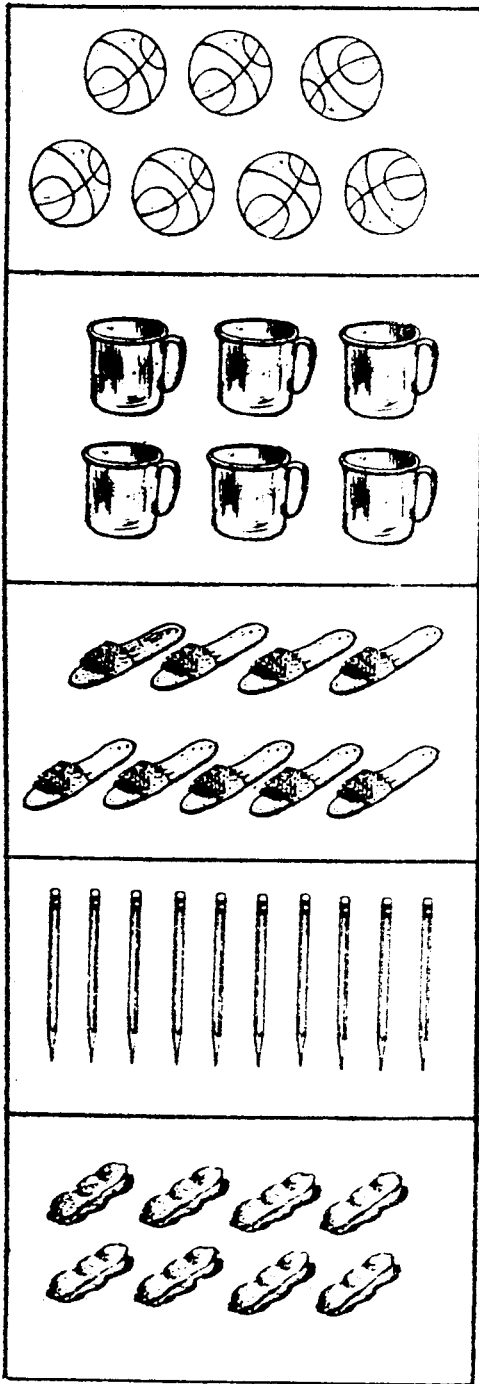
3

4

5

Bilangén lay laman hén nakaletrato ha kahon ha uki bayo la pikabitén ha ustoy bilang.

Bilangén lay laman hên nakaletrato ha kahon ha uki bayo la pikabitén ha ustoy bilang.



6

7

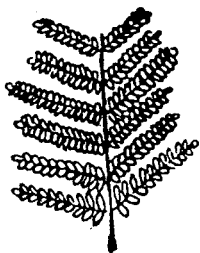
8

9

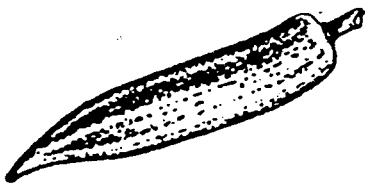
10



a



i



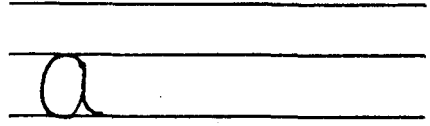
o



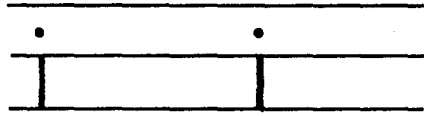
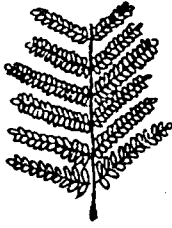
e

Habtan lay langan hên nakaletrato. Pakagilamên lay bughin tonoy hên nakaletro. Ya titik hên hatsi tonoy ay nakahulat ha danin letrato.

Pun-én lay tagid hén panay a.



Handwriting practice lines. The first line contains a lowercase letter 'a'. The second line contains a lowercase letter 'a'. The third line contains a lowercase letter 'a'. The remaining lines are blank.



Handwriting practice lines for the letter 'i'. Each row consists of four horizontal lines. The first row contains a dot on the top line and a vertical line extending to the second line from the top. The second row contains a dot on the top line and a vertical line extending to the second line from the top. The remaining three rows are empty for practice.

Pun-ên lay tagid hên panay i.

Pun-én lay tagid hén bilang ha dapit uki.

1

2

3

4

5

6

7

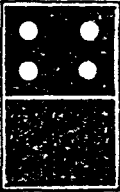
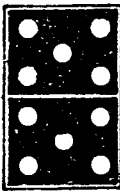
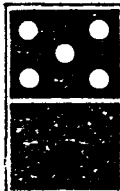
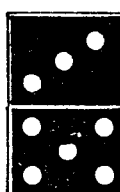

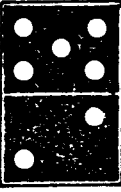
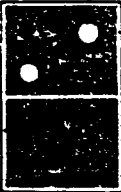
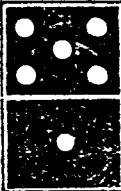
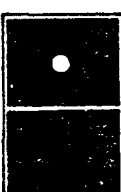
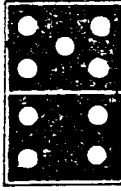
8

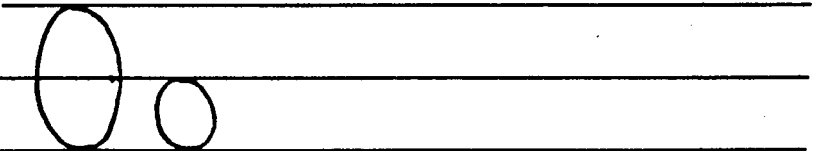
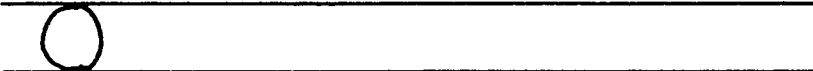
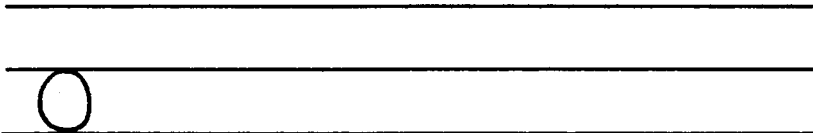
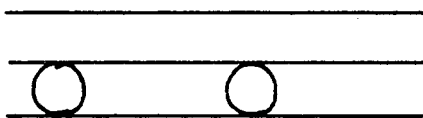
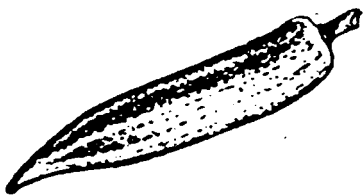
9

10

Omanên lan uyangên ya bilang saka la pun-ên ya balang tagid hên bilang ha dapit uki.

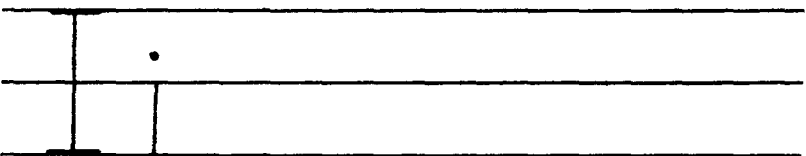
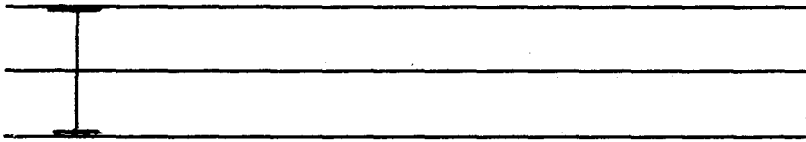
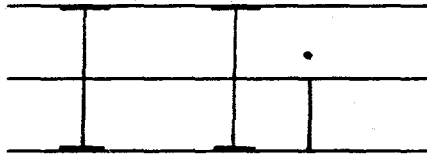
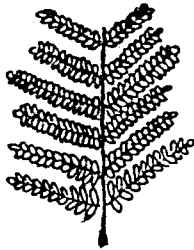
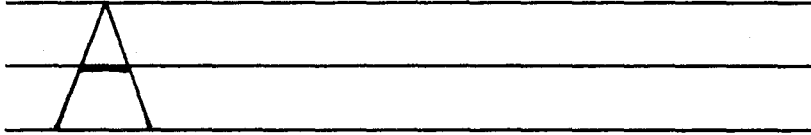
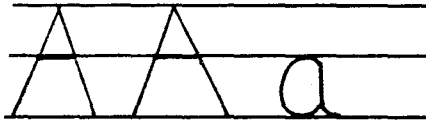
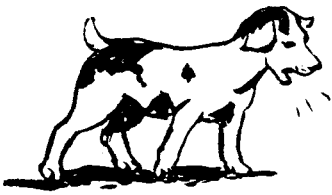
Bilangén lay tuldok bayo la ihulat hatsi bilang ha gulis ha danin kahon ya nag tuldok.

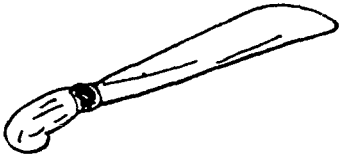
 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <hr/> <hr/>
--	---	--	--	--	--	---	--	--	--



Pun-én lay balang tagid hén o.

Pun-ên lay balang tagid hên titik ha dapit uki.





ê

ê

ê

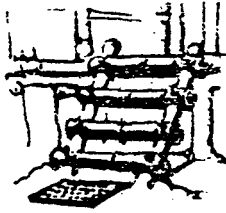
ê

Ê ê

Ê ê

Pun-ên lay balang tagid hên ê.

Pun-ên lay balang tagid hên e.



e

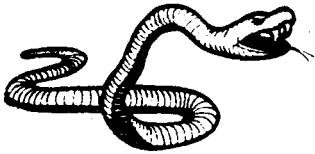
e

e

e

E e

E e



u

u

u

u

uu

uu

Pun-én lay balang tagid hén u.

English Directions

1. Put your right hand on the picture of the hand so that your book will be in the right position.
2. Draw a line from the fruits on the left to the plants on the right.
3. (1) Circle the picture in each row that is the same as the one on the left. (2) Circle the letter(s) that is the same as the one on the left.
4. Name the pictures in each row. Listen carefully to the beginning sound of each word in each row.
5. (1) Circle the beads in each row that are the same as the ones in the box. (2) Circle the letters in each row that are the same as the ones in the box.
6. Name the pictures. Listen carefully to the ending sound of each word in each row.
7. Write the lines on the writing lines. Follow the first line.
8. Count the things in each set; count the dots. Look at the number.
9. Circle the correct number.
10. Draw a line from the small thing on the left to the larger one on the right.
11. (same as 3)
12. Name the pictures. Listen carefully to the beginning sound of each picture. Circle the picture in each row which starts with a different sound.
13. (same as 5)
14. Name the pictures. Listen carefully to the ending sound of each picture. Circle the picture in each row which ends with a different sound.

15. Fill the lines with the designs on the left.
16. (same as 8)
17. (same as 9)
18. Draw a line from the picture on the left to the picture on the right; from the boxes to the circles.
19. (same as 3)
20. (same as 12)
21. (same as 3)
22. (same as 14)
23. (same as 15)
24. Draw a line from the picture to the correct number.
25. (same as 24)
26. Name the pictures listening to the beginning sound.
27. Fill the lines with all a.
28. (same as 7)
29. Write the numbers on the writing lines. Follow the first number.
30. (same as 29)
31. Write the correct number.
32. (same as 7)
33. (same as 7)
34. (same as 7)
35. (same as 7)
36. (same as 7)

